

# er Informe de actividades

**FACULTAD DE IDIOMAS**

**Dr. Lázaro Gabriel  
Márquez Escudero**

**2019 - 2020**



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS



PRIMER INFORME DE  
ACTIVIDADES

DR. LÁZARO GABRIEL MÁRQUEZ ESCUDERO  
DIRECTOR

2019-2020



**Universidad Autónoma de Baja California**  
**Facultad de Idiomas**

Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero  
Director

Dr. Rafael Saldívar Arreola  
Subdirector

Mtro. Magdaleno Avilés López  
Subdirector extensión Ensenada

Mtro. Jorge Gustavo Gutiérrez Benítez  
Subdirector extensión Tecate

Mtra. María Pérez Nuño  
Subdirectora extensión Tijuana

Lic. Gabriel Martínez Medina  
Administrador

Mtro. Cirilo Liera Murillo  
Administrador extensión Ensenada

Lic. Maricela López Aguilar  
Administradora extensión Tijuana

# Índice

Introducción .....	5
Contexto actual de la Facultad de Idiomas .....	6
Política 1. Calidad y pertinencia de la oferta educativa .....	9
Política 2. Proceso formativo .....	11
Política 3. Investigación, desarrollo tecnológico e innovación .....	14
Política 4. Extensión y vinculación .....	21
Política 5. Internacionalización .....	25
Política 6. Desarrollo académico .....	27
Política 7. Cultura digital .....	29
Política 8. Comunicación e identidad universitaria .....	32
Política 9. Infraestructura, equipamiento y seguridad .....	34
Política 10. Organización y gestión administrativa .....	38
Política 11. Cuidado del medio ambiente .....	40
Política 12. Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas .....	42
Conclusión .....	43

## Introducción

En cumplimiento a lo establecido en el artículo 148, fracción XII del Estatuto General de la Universidad Autónoma de Baja California, se presenta el Primer Informe de Actividades correspondiente al período del 5 de mayo de 2019 al 5 de mayo de 2020.

Este documento es resultado del trabajo realizado con compromiso y entusiasmo por todos los integrantes de la Facultad de Idiomas: profesores de tiempo completo, técnicos académicos, profesores de asignatura, personal administrativo, personal de apoyo, personal de servicios y estudiantes.

La información que aquí se presenta, tiene como estructura base las 12 Políticas Institucionales establecidas en el Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023, estructura incorporada al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas:

1. Calidad y pertinencia de la oferta educativa
2. Proceso formativo
3. Investigación, desarrollo tecnológico e innovación
4. Extensión y vinculación
5. Internacionalización
6. Desarrollo académico
7. Cultura digital
8. Comunicación e identidad universitaria
9. Infraestructura, equipamiento y seguridad
10. Organización y gestión administrativa
11. Cuidado del medio ambiente
12. Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas

Este documento se realizó tomando en cuenta principalmente los informes de Subdirección y Administración, los presentados por Coordinadores y Responsables de Área, así como los informes individuales presentados por los Profesores de Tiempo Completo, Técnicos Académicos y demás personal de la Facultad quienes detallaron cada una de las actividades realizadas en el cumplimiento de sus cargos. Se presentan, además, los datos de los logros en cada una de las políticas institucionales y los estados financieros correspondientes al período, de Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana.

## Contexto actual de la Facultad de Idiomas (FI)

La Facultad de Idiomas cuenta con los siguientes programas educativos: Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, Licenciatura en Traducción, así como la Especialidad en Traducción e Interpretación, la Maestría en Lenguas Modernas y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Los programas de Licenciatura están acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM). Así mismo, los tres programas de posgrado ofertados en la Facultad de Idiomas se encuentran en el Padrón Nacional de Posgrados de Calidad del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt).

La participación de los estudiantes de la Facultad de Idiomas en actividades de los programas educativos, tanto oficiales como extracurriculares, ha sido sobresaliente. Destacan principalmente las de tipo cultural, deportivo o artístico, entre los principales tipos de eventos. En la actualidad, se tienen, a nivel Estado, 2,117 alumnos de licenciatura, cifra que representa un incremento del 1.6% en relación al periodo anterior. En los programas de posgrado, actualmente se cuenta con una matrícula de 82 estudiantes. Este número representa un incremento de 3.7% con respecto al año anterior. Durante este primer año de gestión, han obtenido su título 229 egresados de licenciatura, lo que constituye un 1.7% de incremento en la eficiencia de titulación. Asimismo, de los programas de posgrado, se titularon 39 egresados, lo que ha permitido aumentar la eficiencia de titulación en un 5.4%.

Por otra parte, en lo que se refiere a movilidad estudiantil internacional, 21 estudiantes, tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, llevaron a cabo estancias en países de habla no hispana: Alemania, Austria, Brasil, Canadá, Corea del Sur, Francia, Irlanda y Japón. Aunado a esto, se apoyó a 7 estudiantes de licenciatura y posgrado para realizar estancias de movilidad en países de habla hispana como Argentina, Cuba, Colombia y España. De igual manera, se apoyó a 26 estudiantes de licenciatura y posgrado para asistir a congresos a nivel nacional en la Ciudad de México, Colima, Jalisco, Nayarit, Querétaro, Quintana Roo, Sonora y Tlaxcala.

La planta docente está conformada a nivel Estado por 32 Profesores de Tiempo Completo (PTC), 40 Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 108 profesores de asignatura. De los 32 PTC, 26 cuentan con el grado de Doctor y 6 con maestría, de estos últimos, 3 están inscritos en programas de doctorado. En relación a los Técnicos Académicos de Tiempo Completo, 6 tienen el grado de doctor y 33 de maestría, de estos últimos, 9 realizan estudios de doctorado; y 1 cuenta con licenciatura. De los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, 4 cuentan con grado de maestría, 1 de ellos se encuentra inscrito en programa de doctorado. En referencia a los docentes de asignatura, 6 cuentan con grado de doctor, 75 con grado de maestría, 3 con grado especialidad y el resto con licenciatura.

De igual forma, podemos enfatizar que la planta docente hace uso de la capacitación constante del Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente de la UABC; durante el año anterior se capacitaron 112 profesores. En cuanto a los cursos de Tecnologías de la Información aplicadas a procesos de enseñanza - aprendizaje, ofrecidos por el Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD), se capacitaron un total de 74 profesores. Esto ha venido a ser una fortaleza ante la contingencia por COVID-19, al permitir la continuidad de nuestros programas de estudios.

Por otro lado, 12 académicos han participado en movilidad internacional, ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, a países como Canadá, Chile, Corea, Colombia, Francia, España, Estados Unidos, Irlanda e Italia. Asimismo, Cabe añadir que 12 profesores han participado con presentación de ponencias a nivel nacional.

Actualmente 21 Profesores de Tiempo Completo son integrantes de 6 Cuerpos Académicos, cuya productividad en materia de investigación se ha desarrollado en nuestra Facultad desde hace ya varios años. De los 6 Cuerpos Académicos existentes, 3 se han mantenido en nivel consolidado y 3 en formación, destacando las líneas de investigación relacionadas con el currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la tecnología, la traducción e interpretación, los estudios fronterizos y la política lingüística.

A nivel nacional, los académicos de la Facultad de Idiomas han estado participando activamente en la consolidación de investigación en lenguas. Actualmente 11 Profesores de Tiempo Completo pertenecen al Sistema Nacional de Investigación (SNI); 4 de ellos en Nivel I, y 7 en nivel de Candidato. En cuanto al Perfil Deseable de PRODEP, 22 de los PTC han logrado mantener su reconocimiento, realizando labor de investigación, docencia y dirección de trabajos terminales de licenciatura y posgrado.

La producción académica de la planta docente ha ido consolidándose. durante el año anterior, se publicaron cuatro libros, diez capítulos de libro, cinco artículos en revistas indizadas en JCR o SCOPUS, 13 artículos publicados en revistas arbitradas, y una memoria en extenso. Además, los profesores participaron en 21 ponencias nacionales y 14 ponencias internacionales.

Todo esto es resultado del desarrollo de proyectos de investigación, los cuales a su vez incorporan estudiantes de licenciatura y posgrado, en el último año, en total se registraron 71 alumnos ante la Coordinación de Investigación y Posgrado. Además, se registraron 14 ayudantías de investigación dentro del Sistema Integral de Formación Profesional y Vinculación Universitaria (SIFPVU).

Con la nueva modalidad de sistema de prácticas profesionales y servicio social, se han podido establecer 11 nuevos convenios específicos con empresas e instituciones de los sectores público y privado, además de mantener y dar continuidad a convenios vigentes, los cuales fortalecen el desarrollo formativo de los estudiantes. Asimismo, se establecieron convenios específicos con la Universidad Autónoma de Sinaloa, y con la Universidad Autónoma de Querétaro. Estos convenios vienen a enriquecer la vinculación de la Facultad de Idiomas con instituciones externas para realizar acciones de movilidad estudiantil y académica, y llevar a cabo proyectos de investigación.

En suma, puede decirse que la Facultad de Idiomas ha tenido un notorio despunte en lo que a matrícula se refiere. No solamente sus programas educativos se han fortalecido, sino que se ha habilitado la planta docente, se ha aumentado la movilidad estudiantil y académica, además se han modernizado los espacios y la infraestructura. Lo anterior es resultado evidente del esfuerzo constante por mantener los estándares de excelencia, ya que, así, se logrará la mejora de la calidad que ofrece esta Facultad.

En este informe, también se da respuesta a algunas de las recomendaciones que hizo la H. Junta de Gobierno como resultado del Proceso de nombramiento de Director para el periodo 2019-2023. Sobresalen aquellas referentes a los procesos de mejora de la comunicación al interior de la Unidad Académica y en la toma de decisiones colegiadas con el fin de integrar las necesidades estatales en la planeación y operación de la FI. Asimismo, se enfatizan las acciones que han tenido incidencia en el aseguramiento de la calidad de nuestros programas de estudios, como lo es la contratación de Profesores de Tiempo Completo con perfiles afines a los programas, la mejora continua de la habilitación de la planta docente, entre otras.





FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California

ACTO ACADÉMICO DE TOMA DE PROTESTA

Licenciatura en  
Enseñanza de Lenguas  
I Generación

Licenciatura en  
Traducción  
XV Generación



# POLÍTICA 1

**Calidad y pertinencia  
de la oferta educativa**

## Política 1. Calidad y pertinencia de la oferta educativa

En el periodo que se informa, se llevaron a cabo dos reuniones con los académicos expertos en el área de conocimiento de la traducción e interpretación, así como con especialistas en diseño curricular y educación a distancia, para trabajar en el diseño de un programa educativo de Especialidad y Maestría en Traducción, totalmente en línea. Así mismo se sostuvo una reunión con el Coordinador General de Investigación y Posgrado y la Coordinadora General del Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD) para acordar fechas tentativas de culminación del proyecto, con el fin de poder entregarlo a las instancias correspondientes para su respectiva aprobación y finalmente ofertar el programa.

Cabe mencionar que la FI sigue ofertando el curso de nivelación en la lengua inglesa a aspirantes a ingresar a las licenciaturas en Enseñanza de Lenguas y Traducción. Este curso se imparte de manera intensiva con una carga horaria de 30 horas a la semana durante 16 semanas, con el fin de incrementar el nivel de dominio del idioma. En 2019, se atendieron a 105 aspirantes de los cuales el 93% acreditó e ingresó al Tronco común de idiomas en 2020-1.

La Facultad de Idiomas cuenta actualmente con los siguientes programas educativos de licenciatura: Licenciatura en Enseñanza de Lenguas y Licenciatura en Traducción. Ambos programas se imparten en las cuatro unidades de la Facultad de Idiomas: Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana. Asimismo, se cuenta con tres programas de posgrado: Especialidad en Traducción e Interpretación, Maestría en Lenguas Modernas y Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Estos programas se imparten en las unidades de Mexicali y Tijuana.

La matrícula de licenciatura a nivel Estado es de 2117 alumnos (1384 mujeres y 733 hombres), cifra que representa un incremento del 1.6% en relación al periodo anterior. En la siguiente tabla se muestra la matrícula estatal de licenciatura.

Tabla 1. Matrícula estatal de licenciatura 2019-1 a 2020-1. Fuente CGSEGE.

Campus	2019-1	2019-2	2020-1	Variación anual
Ensenada	448	459	465	+3.6%
Mexicali	587	606	611	+3.9%
Tecate	135	150	148	+8.7%
Tijuana	914	922	893	-2.2%
<b>Total</b>	<b>2084</b>	<b>2137</b>	<b>2117</b>	<b>+1.6%</b>

Del total de esta matrícula, en el semestre 2019-2 en todo el estado ingresaron 370 alumnos y en 2020-1 se tuvo un ingreso de 242 estudiantes.

En los tres programas de posgrado con que se cuenta, se atiende a una población de 82 estudiantes (51 mujeres y 31 hombres). Este número representa un incremento de 3.7% con respecto al año anterior. A continuación, se presenta la matrícula de los programas de posgrado.

Tabla 2. Matrícula estatal de licenciatura 2019-1 a 2020-1. Fuente CGSEGE.

Programa	2019-1	2019-2	2020-1	Variación anual
ETI	21	21	18	-14%
MLM	47	52	44	-6.3%
DCL	11	10	20	+55%
<b>Total</b>	<b>79</b>	<b>83</b>	<b>82</b>	<b>+3.6</b>

Los programas de Licenciatura tienen acreditaciones vigentes por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM). De la misma manera, los tres programas de posgrado ofertados en la Facultad de Idiomas se encuentran certificados al pertenecer al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt). De manera constante se trabaja en las recomendaciones emitidas por los organismos acreditadores con el fin de mantener la vigencia de las acreditaciones de todos los programas.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 2

**Proceso formativo**

## Política 2. Proceso formativo

Durante el año que se informa, se dio a conocer el Modelo Educativo de la UABC a través del curso de inducción para estudiantes de nuevo ingreso a los programas de licenciatura, impartido a un total de 616 alumnos a nivel estado, con el apoyo del Departamento de Orientación Educativa y Psicopedagógica.

Por otra parte, se aplicaron Exámenes Departamentales de las asignaturas Morfología de la Segunda Lengua y Morfosintaxis de la Segunda Lengua a 1095 estudiantes del Tronco Común de Idiomas, con el objetivo de atender la disposición institucional de la UABC de disponer de la información adecuada para valorar los resultados del proceso educativo y propiciar su mejora continua.

La Facultad de Idiomas, con el fin de contribuir a la formación integral de sus estudiantes, fomenta el desarrollo de individuos comprometidos con su sociedad, competentes, creativos y con un alto sentido de responsabilidad, mediante la implementación de una serie de acciones, para ofrecer a la comunidad estudiantil diversos programas, apoyos y servicios, como parte del acompañamiento que requieren a lo largo de las distintas etapas formativas de sus carreras. A continuación, se especifican las acciones realizadas de mayo 2019 a mayo 2020, en las cuales participaron estudiantes a través de distintas modalidades de aprendizaje: 156 en ayudantías docentes; 14 en ayudantías de investigación; Un número importante de estudiantes en actividades de extensión y vinculación; 40 en proyectos de investigación con valor en créditos; se registraron 3306 participaciones de estudiantes distribuidas en un total de 46 actividades artístico culturales; 503 participaron en 13 actividades deportivas; 344 en prácticas profesionales; 635 en servicio social comunitario; 369 en 54 programas de servicio social profesional, y 54 en movilidad e intercambio estudiantil.

En cuanto a la certificación de competencias profesionales, un total de 519 estudiantes de licenciatura obtuvieron un certificado en su área de conocimiento. De esa cifra, corresponde 317 de la Lic. en Enseñanza de Lenguas, con el Teaching Knowledge Test (TKT) de la Universidad de Cambridge, 202 de la Lic. en Traducción, de los cuales 197 se certificaron con Aptis, del Consejo Británico y 5 con TOEFL iBT de Educational Testing Service (ETS).

En relación a las acciones de emprendimiento, se realizaron actividades para fomentar el espíritu emprendedor. Se participó en la Expo Supply 2020, organizada por el Parque Industrial IAMSA, en Mexicali, en la cual los estudiantes tuvieron la oportunidad de estar en contacto con empresas reales y conocer de cerca los procesos de creación tanto de las industrias como de sus productos y los retos que estos aspectos administrativos representan.

También, se organizaron, en Tecate, dos eventos “Expo Emprendedores” en los que los estudiantes presentan sus propios proyectos de empresas y exponen sus productos, resultados del trabajo en equipo. Cabe señalar que en estas actividades participaron 178 estudiantes bajo la guía y supervisión del profesor titular de la asignatura “Emprendedores”.

Para los estudiantes de la Facultad de Idiomas es esencial acreditar el idioma inglés como segunda lengua, así como demostrar sus conocimientos de una tercera lengua con un nivel de dominio de B1 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras (MCERL). Por lo anterior, la Facultad mantiene su oferta de más de 15 idiomas en la plataforma de Rosetta Stone. En ese mismo tenor, en el primer año de gestión, 227 egresados cumplieron con el requisito del segundo y tercer idioma obteniendo su respectiva constancia de acreditación.

La realización plena del hombre, exige una formación que sea humanista y basada en los valores. Es debido a esto, que, en la Facultad de Idiomas, en apego al Plan de Desarrollo Institucional, se realizan diversas acciones que propicien la formación en valores. Algunas acciones han sido: la impartición de charlas, talleres, conferencias y otras actividades que lleven al estudiante a reflexionar sobre la importancia de demostrar ciertas virtudes al estar al servicio de los demás, como el trabajo en equipo, el respeto, la tolerancia, por mencionar algunas. En este sentido, 3048 estudiantes a nivel estado registraron participación en alrededor de 20 actividades preparadas para promover los valores.

En otro orden de ideas, con el fin de ofrecer acompañamiento a los estudiantes durante su proceso formativo, se apoyó con servicio de tutorías a alrededor de 2,000 alumnos, contando con el apoyo de 76 profesores que fungieron como tutores. Así mismo, el Departamento de Orientación Educativa y Atención Psicopedagógica ofreció apoyo a 519 estudiantes. Cabe mencionar que este departamento organizó charlas informativas, talleres, conferencias y algunas otras actividades que coadyuvaran al mejor desempeño de los alumnos. Por consiguiente, se ofrecieron asesorías a 45 alumnos en desventaja, con el fin de fortalecer su trayecto escolar.

Cabe destacar que en los últimos años se ha estado impartiendo de manera ininterrumpida la materia de lenguaje de señas mexicanas a los alumnos de la Facultad de Idiomas en Campus Mexicali.

En relación al programa de Becas, en este año que se informa, se apoyaron a 78 estudiantes con becas tales como Beca Compensación, Beca Prórroga, Beca Promedio. De esta manera se logró beneficiar a estos estudiantes en condiciones de vulnerabilidad.

Por su parte, dentro de las acciones realizadas para el seguimiento de egresados, se organizó el “Encuentro de egresados de la Facultad de Idiomas” el cual tuvo lugar a nivel estado, con la participación de la Mtra. Nidia Marcela Cubides Torres, de Fundación Universitaria Juan de Castellanos de Tunja Colombia, quien impartió la conferencia “Enseñanza del inglés desde un enfoque cultural post-método”. Este evento tuvo como fin reunir a los egresados de los programas educativos de la Facultad, lo que permite conocer sus experiencias profesionales y su vinculación con el sector productivo, es decir, su inserción en el mercado laboral. De esta manera, se está en condiciones de tener presentes los requerimientos y necesidades de la Unidad Académica para mejorar los programas educativos y la preparación de profesores o, lo que es lo mismo, la formación universitaria.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 3

**Investigación, desarrollo  
tecnológico e innovación**



### Política 3. Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

En la Facultad de Idiomas se ha buscado generar un vínculo entre la investigación, el desarrollo formativo de los estudiantes y las problemáticas propias de nuestras áreas de interés, como lo son la enseñanza de lenguas, extranjeras e indígenas, la traducción, la interpretación, y la sociolingüística en fenómenos como la migración y el contacto de lenguas. A continuación, se presenta una tabla en la que se muestran los proyectos que estuvieron vigentes durante el periodo que comprende este informe.

Tabla. 3 Proyectos de investigación vigente.

Campus	2019-1	2019-2	2020-1	Total
Ensenada	1	0	0	1
Mexicali	6	3	2	11
Tijuana	3	4	4	11
<b>Total</b>	<b>10</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>23</b>

Los proyectos de investigación han incorporado en total 71 alumnos de posgrado y licenciatura. Además, se registraron 14 ayudantías de investigación dentro del Sistema Integral de Formación Profesional y Vinculación Universitaria (SIFPVU).

Algunos de estos proyectos de investigación están asociados con los trabajos de investigación de estudiantes de los programas de posgrado que se imparten. Cinco de los proyectos de investigación registrados incorporaron en total a siete alumnos de la Maestría en Lenguas Modernas y a dos alumnos del Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Estos proyectos son:

- Transferencia lingüística del profesor en contexto AICLE: Estudio de caso.
- Currículo modular y didáctica integrada.
- Los aspectos del desarrollo de la literacidad académica en el desarrollo de habilidades docentes de los estudiantes de la licenciatura de enseñanza de lenguas.
- Emergent linguistic scenarios at the border region San Diego-Tijuana.
- La implementación de AICLE (Aprendizaje integrado de contenido en lenguas extranjeras) en la Universidad Autónoma de Baja California.

De los proyectos registrados, uno recibió financiamiento de la convocatoria interna, y uno más recibió financiamiento externo de la Convocatoria PRODEP-Fortalecimiento a Cuerpos Académicos. En total se recibieron \$384,687.50 para el desarrollo de ambos proyectos de investigación.

Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con las líneas formativas de los programas educativos de licenciatura y de posgrado. Resultado de las investigaciones y de los vínculos de los Cuerpos Académicos con otras instituciones, se realizaron distintas actividades de difusión como conferencias y talleres, impartidas por profesores de universidades externas para complementar la formación de nuestros alumnos. En total se realizaron 10 eventos de este tipo; 3 en Ensenada, 2 en Mexicali y 5 en Tijuana. A continuación, se presenta el listado de estos eventos.

Tabla 4. Eventos de difusión organizados por Cuerpos Académicos.

Campus	Evento	Profesor	Procedencia
Ensenada, Mexicali, Tecate, Tijuana.	Enseñanza del inglés desde un enfoque cultural post-método	Mtra. Nidia Marcela Cubides Torres	Fundación Universitaria Juan de Castellanos de Tunja Colombia
Tijuana	Conferencia. Enseñanza del español y políticas lingüísticas en el contexto brasileño: ¿monolingüismo, plurilingüismo o hegemonía lingüística?/ Dime quién soy y te diré quién eres: conflictos y diálogos interculturales en la enseñanza del español.	Dra. Livia Radis Baptista	Universidad Federal de Bahía. Brasil
	El diseño del currículum de literacidad y educación bilingüe.	Dra. Verónica Sánchez Hernández	Benemérita Universidad Autónoma de Puebla
	La traducción en la	Dr. Gabriel	Universidad de

	emancipación de la América española / Políticas de traducción en el siglo XXI: teoría y práctica	González Núñez	Texas en el Valle del Río Grande
	Dialectos del español mexicano. Mapas perceptuales y sinestesia.	Dr. Julio César Serrano Morales	Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa
	Sign language and deaf education in the U.S. & Mexico	Dra. Deniz Ilkbasaran	UCSD
Ensenada	A construção -ING no par inglês/ espanhol: realidade e subjetividade	Mtro. Ivan de Jesús David Ulloa	Universidade Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, Brasil
	Las lenguas nativas en Baja California: cambio y permanencia	Ana Daniela Leyva	Instituto Nacional de Antropología
Mexicali	Miradas sociológicas a la traducción / Análisis comparativo y sociológico de la traducción periodística	Dra. Tania Paola Hernández Hernández	COLMEX
	La tarea del traductor de poesía / La cocina de la traducción	M.G. Ezequiel Zaidenweg	New York University

Actualmente 21 (65%) de los 32 Profesores de Tiempo Completo son integrantes de alguno de los 6 Cuerpos Académicos que concentran el trabajo de investigación en la FI. De los 6 Cuerpos Académicos existentes, 3 están consolidados y 3 en formación. En 2019-2 un CA logró la consolidación y otro logró su registro como nuevo CA.

Tabla 5. Cuerpos Académicos de la Facultad de Idiomas.

Cuerpo Académico	Estatus
Lingüística Aplicada	Consolidado
Currículo y didáctica	Consolidado
Lengua, tecnología e innovación	Consolidado
Estudios de traducción e interpretación	En formación
Política lingüística y enseñanza de lenguas	En formación
Lingüística Aplicada en estudios fronterizos	En formación (Nueva creación)

Las líneas de investigación que se trabajan están relacionadas al currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la lingüística de corpus, la traducción e interpretación, los estudios fronterizos y la política lingüística; todas ellas con algún impacto en el desarrollo de los programas de estudio.

Los cuerpos académicos han generado vínculos con otros grupos de investigación. De manera general, la Facultad de Idiomas pertenece a la Red Nacional de Escuelas y Facultades de Filosofía, Letras y Humanidades, que permite trabajo en conjunto para todos los Cuerpos Académicos de la FI. A continuación, se muestran las redes y grupos de investigación en los que colaboran los distintos Cuerpos Académicos.

Tabla 6. Redes y grupos de investigación en los que participan los CA.

Cuerpo Académico	Red	Alcance	Instituciones
Currículo y didáctica	Grupo técnico nacional para la evaluación al Sistema de Asignación y Transferencia de Créditos Académicos	Nacional	ANUIES
	Red de evaluación curricular	Nacional	Instituto Nacional para la Mejora Continua de la Educación
	Coalición para la Participación Social en la Educación	Nacional	Organización civil, empresarial
	Grupo nacional de investigación para la elaboración de los Estados del Conocimiento en Currículo 2012-2021	Nacional	COMIE
Lingüística Aplicada	Red de Investigación Cooperación Interinstitucional en Diversidad Lingüística (RIDICIL)	Internacional	Unison Universidad de Brasilia Universidad Nacional de Río Negro Universidad de la Pampa Otras
	Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE)	Nacional	UAA UAQ UAEM UAT Otras

Lengua, tecnología e innovación	Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)	Internacional	Universidad de Alcalá de Henares UANL UDG El Colegio de México Otras
	Red Temática en Tecnologías del Lenguaje Humano	Nacional	Conacyt
	Grupo de Ingeniería Lingüística	Nacional	UNAM
Estudios de traducción e interpretación	Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario	Nacional	UAEM UGTO

Asimismo, se han establecido relaciones interinstitucionales con diversas IES, donde se mencionan: IISUE-UNAM, ENALTT-UNAM, Grupo de Ingeniería Lingüística-UNAM, Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), Universidad Iberoamericana (IBERO), Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH), Universidad Autónoma de Tlaxcala (UATLAX), Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Universidad de Sonora (UNISON), Universidad Estatal de Sonora (UES), Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ), Universidad de Quintana Roo, entre otras.

La producción académica de la planta docente ha ido consolidándose a través de publicaciones en revistas arbitradas e indexadas, publicación de capítulos de libros y libros en trabajo colaborativo. A continuación, se presenta un conteo de los productos académicos que se realizaron en el periodo.

- Libros: 4
- Capítulos de libro: 10
- Artículos JCR / Scopus: 5
- Artículos en revistas arbitradas: 14
- Memorias: 1
- Ponencias nacionales: 21
- Ponencias internacionales: 14

Algunos de los productos destacados son los libros y artículos indizados que se nombran a continuación:

- Toledo, D. (2019). La certificación del idioma inglés. Hacia la construcción de una política en la UABC. Mexicali, B.C.: UABC.
- Castillo, D. y Domínguez, M. R. (Coords.) (2019). Centros de autoacceso en México: 25 años después. México: UNISON, UABC y Pearson.
- Lázaro J. y Saldívar, R. (coord.). (2020). Estudios sobre léxico del español de México basados en corpus. México: Fontamara.
- Samperio Sánchez, N. (2019). Are Low Achievers Low Strategy Users?.

Lenguas Modernas, (53), pp. 107-126.

- Saldívar, R. y Rodríguez, I. (2019). La operación del cártel de Sinaloa y la transformación de la narcolengua en el noroeste de México. *Dialectología* 22 (1), pp.115-132.
- Gutiérrez, J y Acuña, L. (2020). Evaluación estandarizada de los aprendizajes en la UABC: innovación desde el análisis psicométrico. *Apertura*, 12(1). <http://dx.doi.org/10.32870/Ap.v12n1.1698>



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 4

**Extensión y vinculación**



## Política 4. Extensión y vinculación

En el último año se han realizado distintas acciones que han ido consolidando la presencia de la Facultad de Idiomas en la comunidad bajacaliforniana. Estas acciones se concretan en distintos rubros: la participación de estudiantes en programas de Servicio Social Comunitario, Servicio Social Profesional y Prácticas Profesionales, la realización de actividades de promoción de la cultura, hábitos de vida saludable y difusión del conocimiento. Asimismo, se han promovido los Proyectos de Vinculación con Valor en Créditos. Finalmente, la vinculación se formaliza a través de convenios con distintas instituciones públicas y privadas.

En esta gestión, se ha logrado la vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial. En cuanto a los programas de Servicio Social Comunitario, durante los semestres 2019-2 y 2020-1 se registraron 635 estudiantes, en 79 programas. Algunos de estos programas los administran organizaciones que brindan apoyo a diversas problemáticas sociales, complementando así la formación integral de los alumnos. Algunos de estos programas son los siguientes:

Tabla 7. Programas de Servicio Social Comunitario con impacto social.

1. Apoyo a personas de tercera edad marginadas	2. Club de Leones Tijuana (Vistatón)
3. Apoyo al migrante	4. Apoyo a niños de comunidades marginadas
5. Banco de alimentos	6. Pasitos (niños con autismo)
7. Perlas Preciosas (cáncer)	8. Sonríe a la vida (higiene bucal)
9. Casa hogar "Alimentando Sueños"	10. Mujeres por mujeres
11. Cruz Roja, "Raspa y gana"	12. Proyecto fronterizo "Yo amo el agua"
13. D.A.R.E. Después de clases	14. Colecta Cruz Roja-UABC "Cada moneda cuenta"
15. Educación sustentable para adultos mayores	16. Por un Mexicali sin hambre
17. Educación para la tenencia responsable de animales de compañía	18. Corazón seguro

En cuanto a los programas de Servicio Social Profesional, los cuales vinculan a los estudiantes con los diferentes sectores en el ámbito de sus competencias profesionales, durante el año anterior un total de 369 estudiantes estuvieron trabajando en 54 programas registrados por distintas unidades receptoras; principalmente instituciones educativas públicas y privadas, organizaciones e instituciones del sector privado y otras unidades y departamentos de la propia UABC.

Otra de las formas en las que la Facultad de Idiomas se vincula con otros sectores productivos es a través de las prácticas profesionales. Durante el semestre 2019-2, un total de 157 estudiantes realizaron prácticas profesionales, en 33 unidades receptoras distintas. Para el semestre 2020-1, 187 estudiantes se han registrado, en 47 unidades receptoras, entre instituciones educativas públicas y privadas, empresas, despachos de traducción, entre otras.

La extensión y vinculación en la Facultad de Idiomas opera a través de las acciones que realizan los académicos y los estudiantes, tales como eventos culturales, educación continua, apoyo a la sociedad y eventos deportivos.

En cuanto a la cultura se refiere, además de celebrar fechas importantes en este sentido, la Facultad de Idiomas se ha distinguido por la inclusión de las lenguas indígenas en nuestro ambiente académico, trayendo personas hablantes de dichas lenguas para la realización del evento “Diversidad Lingüística en Baja California y Enseñanza de Lenguas, en el cual se llevaron a cabo cuatro conferencias en las que asistieron más de 200 personas y clases muestra de las lenguas Cucapah, Paipai, Zapoteco y Mixteco, en donde 80 personas tuvieron la oportunidad de participar. En Ensenada se impartieron las conferencias “El amor y la amistad en la lengua náhuatl”, a la cual acudieron 47 estudiantes; la conferencia “Préstamos y neologismos en el kumiai de San José de la Zorra”, a la cual acudieron 43 estudiantes; la conferencia “Micailhuitl: Una mirada náhuatl del Día de Muertos”, a la que acudieron 70 personas; y finalmente la conferencia “Autotraducción y literatura en lenguas originarias mexicanas como expresión política y de denuncia”, con una asistencia de 36 personas.

De la misma forma, se busca integrar el arte a través de eventos como lo es la noche bohemia, en los que se incluyen concursos de interpretación de poesía y, en ese mismo contexto, se ha implementado en este periodo 2020-1, un taller de guitarra.

Como parte de los eventos culturales, en Mexicali, Tijuana y Ensenada, cada año se organiza el festejo del Día del Traductor. En tal evento, se llevan a cabo concursos de traducción, ortografía y redacción, en los que participan estudiantes de las licenciaturas. En Tecate se realizó la Tarde Mexicana, y en Tijuana se realizó el evento “La cultura es gratis”, que concentra distintas actividades culturales. Asimismo, a nivel estatal se realizan actividades culturales con diversas temáticas;

principalmente en relación a las culturas de los países cuyas lenguas se manejan en los programas de estudios de la Facultad de Idiomas (inglés, francés, japonés, etc.). En general se realizaron 38 eventos culturales a nivel estatal.

Con el fin de fomentar hábitos de vida saludables, se han realizado eventos como sesiones de “Activación Física” y “Yoga”, en la que participaron estudiantes y personal docente. Asimismo, se ha promovido la participación en el programa institucional “Cimarrón Activo”, así como en la actividad recreativa de bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso “relay”. Por otra parte, los estudiantes han participado en diversos torneos intramuros, representando a la Facultad de Idiomas. Entre los torneos en que ha habido participación se encuentran los siguientes:

- Torneo intramuros de tenis de mesa
- Liga interfacultades fútbol soccer (femenil y varonil)
- Torneo de dodgeball
- Torneo de flags
- Torneo de volleyball
- Torneo de fútbol sala

Finalmente, en Mexicali hubo participación de un equipo representativo de la Facultad de Idiomas en un torneo de fútbol rápido. En este equipo participan personal docente, administrativo y de apoyo.

En lo que respecta a la vinculación, se ha puesto especial atención al logro de espacios en el sector público y privado para la realización de Prácticas Profesionales, Proyectos de Vinculación con Valor en Créditos, contando con 154 programas dados de alta en la plataforma SIFPVU y 37 convenios.

También, se ha hecho labor para contar con espacios que reciben a nuestros estudiantes de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas para realizar observaciones e intervenciones con el fin de prepararlos con experiencias en contextos reales, contando con escuelas públicas y privadas de los niveles preescolar, primaria, secundaria y preparatoria. En el último año se establecieron 11 convenios de este tipo.

Asimismo, se establecieron convenios específicos con la Universidad Autónoma de Sinaloa, y con la Universidad Autónoma de Querétaro. Estos convenios vienen a enriquecer la vinculación de la Facultad de Idiomas con instituciones externas para realizar acciones de movilidad estudiantil y académica, y llevar a cabo proyectos de investigación.

En el rubro de Educación Continua, en el último año se impartió el Diplomado en Enseñanza del Idioma Inglés, Módulo I, en el que se atendieron a ocho estudiantes. En cuanto a los servicios que la Facultad de Idiomas ofrece a la comunidad, en el último año, el Departamento de Servicios de Traducción atendió 231 solicitudes, lo cual supuso un ingreso adicional para la Facultad de \$198,850.00.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**  
Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 5

**Internacionalización**

## Política 5. Internacionalización

Dada su naturaleza, la Facultad de Idiomas se distingue por ser una Unidad Académica que facilita las acciones de internacionalización, pues las lenguas, en general, representan la diversidad de culturas, mismas que son fundamentales para el estudio en los ámbitos de la enseñanza de lenguas, la traducción e interpretación.

Ha sido primordial el hecho de participar en acciones de movilidad estudiantil y académica, en México y en el extranjero, ya que, esto contribuye en gran medida, a la adquisición de experiencias valiosas en la vida académica de los alumnos, al igual que permite realizar aportaciones significativas mediante el desarrollo de trabajos de profesores e investigadores que se consolidan a través de redes multidisciplinarias nacionales e internacionales.

En Mexicali, un total de 17 estudiantes realizaron estancias cortas, de las cuales 13 son nacionales, entre las que destacan: Ciudad de México, Colima, Guadalajara, Nayarit, Querétaro, y cuatro internacionales en Austria, Brasil e Irlanda. En Tijuana, el número alcanzado de estancias cortas realizadas por estudiantes es de 22, las cuales corresponden a cinco nacionales: Yucatán, Quintana Roo, Sinaloa y Estado de México y 17 internacionales: Corea del Sur, Francia, España y Portugal. En Ensenada, siete estudiantes realizaron estancias cortas de movilidad internacional a Corea del Sur, Japón, Austria y Alemania, y un estudiante realizó estancia nacional. Asimismo, en Tecate, siete alumnos participaron en estancias cortas de movilidad nacional.

Por su parte, profesores realizaron estancias cortas de divulgación del conocimiento en México y en el extranjero, sumando un total de 13 acciones de movilidad, entre ellas 10 nacionales, incluyendo ciudades como Tlaxcala, Culiacán, Quintana Roo, Acapulco, Ciudad de México, entre otras. Tres investigadores participaron en estancias en Irlanda, Brasil y Estados Unidos de América. Como parte de la XVII Convocatoria de Movilidad Académica 2019, un profesor investigador de Ensenada participó en el Congreso Internacional de los Pueblos Indígenas, en Brasil, hecho que destaca por el impacto de las lenguas indígenas en la región. Hubo seis profesores que realizaron varias estancias cortas de movilidad en universidades, distribuidas en nueve internacionales: Brasil, Chile, Colombia, España e Italia y dos nacionales: Hidalgo y Tabasco.

Asimismo, se ha buscado integrar experiencias de profesores e investigadores de otras instituciones, nacionales e internacionales, de manera que se pueda complementar el trabajo docente e investigativo de la Facultad. Por tanto, se contó con acciones de movilidad entrante, la participación de siete profesores invitados: Dra. Tania Paola Hernández Hernández del Colegio de México, Dr. Ezequiel

Zeidenweg de Argentina y Mtra. Nidia Cubides Torres, de la Fundación Universitaria Juan de Castellanos, Colombia, la Dra. Livia Radis Baptista, de la Universidad de Bahía, Brasil, la Dra. Verónica Sánchez de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, el Dr. Gabriel González Núñez, de la Universidad de Texas en el Valle de Río Grande, y el Dr. Julio Serrano, de la Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa.

Como parte de la internacionalización, es fundamental contar con personal académico certificado en el dominio de lenguas extranjeras. Por eso, se ha promovido principalmente la certificación de profesores en inglés, a través de los exámenes internacionales APTIS y IELTS. Como resultado, 14 profesores realizaron los exámenes correspondientes y obtuvieron la certificación en niveles altamente satisfactorios.

Por otra parte, se ha trabajado en redes de colaboración entre instituciones internacionales de educación superior, particularmente con la Universidad de Alcalá, España, con la que se tiene un acuerdo para el desarrollo de trabajos dentro del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA). En tal proyecto participan cuatro profesores investigadores de la Facultad de Idiomas del área de lingüística.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 6

**Desarrollo académico**



## Política 6. Desarrollo académico

La planta está conformada por 203 docentes en todo el estado, y está distribuida de la siguiente forma: 41 docentes en Ensenada, 60 en Mexicali, 36 en Tecate y 66 en Tijuana. De acuerdo al tipo de contrato, la planta se conforma por 32 Profesores de Tiempo Completo (PTC), 40 Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 108 profesores de asignatura. Cabe señalar, que en el último año se incorporaron tres nuevos docentes para cubrir plazas de PTC; uno en Ensenada, uno en Mexicali y una en Tijuana.

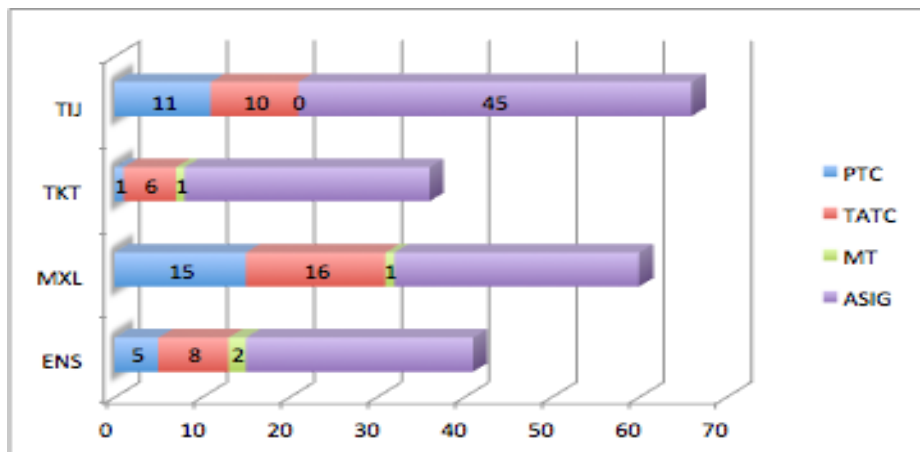


Figura 1. Distribución de planta docente estatal.

La planta de profesores en la Facultad de Idiomas ha buscado seguir elevando su nivel de habilitación. De los 32 PTC, 26 (81%) cuentan con el grado de doctor y seis (19%) con maestría, de estos últimos, tres están inscritos en programas de doctorado. En relación a los Técnicos Académicos de Tiempo Completo, seis (15%) tienen el grado de doctor y 33 (82%) de maestría, de estos últimos, nueve realizan estudios de doctorado; y uno cuenta con licenciatura. De los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, cuatro cuentan con grado de maestría, uno de ellos se encuentra inscrito en programa de doctorado. En referencia a los docentes de asignatura, seis (5%) cuentan con grado de doctor, 75 (69%) con grado de maestría, tres con grado especialidad y el resto con licenciatura.

A nivel nacional, los académicos de la Facultad de Idiomas han estado participando activamente en la consolidación de investigación en lenguas. Actualmente 11 (34%) Profesores de Tiempo Completo pertenecen al SNI (Sistema Nacional de Investigación); cuatro de ellos en Nivel I, y siete en nivel de Candidato. En cuanto al Perfil Deseable de PRODEP, 22 (68%) de los PTC han logrado mantener su reconocimiento, realizando labor de investigación, docencia y dirección de trabajos terminales de licenciatura y posgrado.

En general, los profesores de la Facultad de Idiomas se han estado actualizando para llevar a cabo su desempeño docente de la mejor manera. Actualmente, un número importante de profesores cuenta con certificaciones internacionales: reconocimiento como Profesor de Inglés con Estándar Internacional de la Universidad de Cambridge y el Consejo Británico; el Certificado en Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de la Universidad de Cambridge, Aplicaciones al Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés del Consejo Británico (IELTS y Aptis) y el Diploma Avanzado de Lengua Francesa del gobierno francés (DALF). Actualmente, 16 docentes están llevando a cabo el curso Advanced English Skills que imparte el Consejo Británico.

La planta docente se ha capacitado de manera constante mediante el Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente de la UABC. Durante el año anterior un total de 112 profesores participaron en estos cursos. En cuanto a los cursos de Tecnologías de la Información aplicadas a procesos de enseñanza - aprendizaje, ofrecidos por el Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD), un total de 74 profesores en todo el estado tomaron estos cursos.

De esta manera, la Facultad de Idiomas se prepara constantemente para enfrentar las situaciones educativas que requieran del trabajo académico a distancia, para dar continuidad ante cualquier contingencia y, eventualmente, ampliar la oferta educativa con modalidades a distancia.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 7

**Cultura digital**

## Política 7. Cultura digital

La educación, vista como un proceso basado en el desarrollo y creación de conocimiento, producto de la interacción y comunicación de múltiples entidades, inevitablemente ha sido transformada por la continua influencia de la cultura digital que ha estimulado el cambio en su concepción y fundamentos; lo anterior, como consecuencia, ha resultado en uno de los principales retos para las instituciones de educación superior. En este sentido, con el compromiso de formar estudiantes con las competencias digitales que la sociedad y el sector productivo demandan, la Facultad de Idiomas ha impulsado el desarrollo de la cultura digital en toda su estructura organizacional.

Lo anterior se ha logrado con un enfoque en cinco indicadores diseñados específicamente para observar el crecimiento y fomento de las competencias digitales, en estudiantes, personal docente y administrativo. El primero de ellos es el Desarrollo de competencias digitales ciudadanas y competencias disciplinares. Para lograr esto, en la Facultad de Idiomas se han impartido cinco talleres de capacitación con la participación de 191 estudiantes. Por otra parte, dentro de la propia currícula de los planes de estudio de licenciatura, semestralmente se impartieron nueve cursos asociados a este indicador, tales como “Nuevas tecnologías aplicadas a la educación”, “Computación aplicada a la educación”, “Diseño de material para educación a distancia”, entre otros. Los talleres y cursos antes mencionados son medios por los cuales se da fomento a competencias digitales como gestión de datos, información y contenido digital, interacción a través de tecnologías digitales y protección de datos personales y privacidad. En relación a esta última competencia se presentó una conferencia con la participación de personal especializado en vulnerabilidad de las redes y delito cibernético.

En apoyo al personal docente, de igual forma se impartieron 16 cursos de capacitación en el uso de plataformas digitales como Blackboard o Google Classroom, con la participación total de 51 profesores, para fomentar competencias disciplinares, como integración de las TIC en la enseñanza de las asignaturas, competencias de los métodos didácticos basados en el uso de las TIC y competencias de gestión de procesos de enseñanza y aprendizaje de trabajo con las TIC. En relación al personal administrativo, se impartieron talleres de capacitación para mejorar competencias digitales como el manejo del software de paquetería de oficina avanzada, así mismo se ofrecieron capacitaciones en el manejo de sistemas institucionales, con el fin de mejorar el desempeño en la realización de sus funciones. Las anteriores capacitaciones se impartieron a 22 elementos del personal administrativo.

En relación al uso de analítica de datos para la toma de decisiones en los procesos de aprendizaje en la Facultad de Idiomas, semestralmente se efectúa la prueba departamental computarizada en las dos asignaturas de mayor índice de relevancia curricular para el tronco común de idiomas. En relación a estas dos pruebas se efectúa un análisis psicométrico de los resultados obtenidos por cada estudiante en cada una de las cuatro sedes, este análisis permite efectuar una valoración del dominio de conocimiento que los estudiantes poseen en cada asignatura, y a su vez, tomar decisiones sobre el aprendizaje significativo de los mismos. Esto permite hacer recomendaciones y/o sugerencias sobre estrategias de aprendizaje para los estudiantes, y mejorar la práctica docente. Para el periodo que cubre este informe, se han efectuado un total de 1,136 evaluaciones y el respectivo análisis de cada una de ellas.

Otro indicador de importancia es la diversificación de las modalidades de aprendizaje y la promoción de la educación continua en entornos virtuales, referente a esto en la Facultad de Idiomas se ha impulsado la diversificación de modalidades mediante la participación de 150 docentes en cursos impartidos en línea utilizando la plataforma Blackboard. Cabe resaltar que estos representan al 74% de la planta docente total, significando esto un impulso sobresaliente por ofrecer modalidades de aprendizaje totalmente virtuales. Por otra parte, con el surgimiento de la contingencia por COVID-19, la totalidad de las asignaturas de licenciatura y posgrado se imparten en la modalidad a distancia.

Como se ha mencionado anteriormente, el compromiso de la Facultad de Idiomas con su comunidad estudiantil, docente y administrativa es ofrecer las condiciones ideales para el desempeño de sus actividades diarias; lo anterior es observado en el indicador de mejoramiento de la planeación e inversión en infraestructura, equipamiento y conectividad. Tocante a esto, se ha hecho un esfuerzo continuo en pro de la mejora de la infraestructura tecnológica que guarda la Facultad. Prueba de ello, es que en el primer año de gestión se ha tenido un crecimiento del 33% en la adquisición de equipo de cómputo. Esto ha venido a acumular un total de 577 equipos de cómputo para atender a la comunidad de la Facultad.

Asimismo, se ha ampliado la cobertura de conectividad con la adquisición de antenas inalámbricas tipo routers, para áreas comunes de alumnos y personal docente, aumentando en un 20% dicho servicio. Cabe destacar que el semestre 2019-2, en una de las sedes de Facultad de Idiomas, se habilitó un nuevo edificio, con lo que se amplió la cobertura adicionando dos aulas más de clase, siete cubículos para personal docente y de coordinación, así como una zona inalámbrica para uso docente y estudiantil.

Por su parte, en otra sede, está en proceso la adquisición de nuevo equipo de cómputo para uso docente, el cual estará ubicado estratégicamente en las aulas de clase. Con ello se facilitará utilizar medios digitales en la impartición de clases, además que esto reduce la necesidad de préstamo de equipo portátil y el traslado del mismo hasta las aulas.

El último aspecto correspondiente a esta política tiene que ver con el mejoramiento de la página web institucional, la sistematización de información institucional y de egresados. En relación al mejoramiento de la página web institucional, periódicamente se realizan adecuaciones a los espacios y contenidos de la página oficial para que esta cuente con la información actual y pertinente de lo que acontece en la comunidad y el exterior. Se agregaron espacios informativos para la comunidad estudiantil y docente con los cuales se hace llegar comunicados de manera más oportuna e inmediata a un mayor número de personas.

Para cumplir con lo anterior, la Facultad de Idiomas ha establecido procesos de sistematización de información mediante el uso de una plataforma web para el seguimiento de estrategias, acciones y metas institucionales, como lo son las metas POA y la elaboración de informes.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 8

**Comunicación e identidad  
universitaria**

## Política 8. Comunicación e identidad universitaria

Las acciones encaminadas a orientar e informar a la comunidad universitaria y a la sociedad en general sobre el quehacer institucional versaron principalmente en la difusión de información sobre actividades y eventos académicos de la Facultad de Idiomas. Para tal efecto, se puso en marcha la página oficial de Facebook, pues se ha considerado un canal efectivo para comunicar, a la vez que resulta de alcance significativo y se llega a la comunidad de manera oportuna y prácticamente instantánea.

En ese sentido, se ha dado difusión, a través de dicha red social, a convocatorias de ofertas educativas, congresos, becas, nacionales e internacionales. También se difundieron eventos de relevancia para la comunidad estudiantil y académica, tales como: toma de protesta de autoridades, talleres y conferencias impartidas, reuniones de Director con estudiantes y maestros, actividades culturales y deportivas, etc., las cuales suman un total de 342 publicaciones, con un alcance promedio de 380 personas por publicación.

Asimismo, con el objetivo de conocer y desarrollar estrategias de redes sociales de forma planeada, la Secretaría de Rectoría y Comunicación Institucional capacitó a responsables de difusión mediante un Taller de Redes Sociales, cuyo contenido permite entender el funcionamiento y beneficio de las mismas para fines comunicativos, además de obtener una metodología de trabajo práctica para la Facultad de Idiomas.

Una estrategia de difusión de información es el uso de pantallas planas de grandes dimensiones, instaladas en espacios de mayor afluencia de personas en los edificios de Facultad de Idiomas Mexicali y sus extensiones Ensenada, Tecate y Tijuana. Se dispone de 6 pantallas en las que se muestran videos e imágenes informativos de la vida académica y administrativa. El objetivo primordial es mantener actualizada a la comunidad a su paso por los pasillos.

Aunado a las acciones anteriores, el portal web de la Facultad de Idiomas se ha mantenido en constante supervisión, por lo que se ha procurado que la información de las distintas áreas de interés se actualice periódicamente para que los usuarios dispongan de un medio de acceso a la información.

Desde octubre de 2019, en el mismo sitio web, se ha publicado el Boletín Informativo de la Facultad de Idiomas, en el que se han difundido las actividades académicas y administrativas con impacto específico en el acontecer de nuestra comunidad.

Por su parte, el H. Consejo Técnico de la Facultad de Idiomas propuso a la Dra. Myriam Romero Monteverde, profesora investigadora de tiempo completo de la Facultad de Idiomas, extensión Tecate, para participar como candidata a recibir el Reconocimiento al Mérito Académico 2019, en el área de Ciencias de la Educación



y Humanidades. Asimismo, tras haber pasado por un proceso riguroso de selección, en el que hubo candidatos de otras Unidades Académicas de la misma área, le fue otorgado dicho reconocimiento. Este hecho es una muestra del trabajo y compromiso de los académicos de la Facultad de Idiomas, para así contribuir a la formación de los futuros profesionistas en enseñanza de lenguas y traducción.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 9

**Infraestructura, equipamiento  
y seguridad**

## Política 9. Infraestructura, equipamiento y seguridad

Durante el año anterior, se realizaron diversas acciones relacionadas con la infraestructura, el equipamiento y la seguridad en las instalaciones de la Facultad de Idiomas. De manera general, se invirtieron en este rubro \$3,133,704.75. A continuación se describen las acciones realizadas en cada uno de los campus.

En el Campus Tijuana, en Unidad Otay, con el objetivo de mantener en buenas condiciones la infraestructura física de los edificios, se realizaron las siguientes conservaciones: se impermeabilizó el edificio 2D y se restauraron banquetas laterales del mismo edificio, con un costo total de \$245,994.28, con apoyo del 50% de la Rectoría y el resto pagado por la Facultad de Idiomas.

Con la finalidad de facilitar el acceso a personas con discapacidad motriz, se realizó mantenimiento preventivo y correctivo anual al elevador del edificio 2B, se demolieron banquetas dañadas de los andadores de los Edificios 2A y 2D reemplazándolas por nuevas, asimismo, se instalaron rampas para acceso a personas con capacidades diferentes en ambos andadores. También se demolieron y se fabricaron nuevas tapas de drenaje de los Edificios 2A, 2B y 2D, con un costo total de \$318,912.85.

Actualmente, se está trabajando a la par con el Departamento de Servicios Administrativos para realizar un estudio de suelo donde se encuentra construido el Edificio 2D con un costo de \$119,944.00.

Con la finalidad de atender las necesidades administrativas, académicas de licenciatura y posgrado, se adquirieron los siguientes materiales y equipos: ocho archiveros para áreas administrativas y académicas, un pizarrón de vidrio para el aula de la Cámara Gesell. Se realizó mantenimiento preventivo y correctivo a los elementos y cableado audio visuales en las aulas de los edificios 2A, 2B y 2D. Se instalaron dos aires acondicionados, así como también se hizo la adecuación de muros para montaje del mismo. Se adquirieron 26 sillas, las cuales se distribuyeron en el laboratorio "A", en la Sala de Juntas de Posgrado y en la Sala de Juntas de Subdirección del Edificio 2A, con un costo de \$112,230.92.

Con el propósito de asegurar y fortalecer la infraestructura física y tecnológica de la Facultad, se instaló una computadora compacta en el aula 101 del Edificio 2A, con la finalidad de que el profesor cuente con equipo de cómputo en las aulas. El costo de este equipo y su adecuación fue de \$6,113.20. La suma total de inversión en infraestructura, equipamiento y seguridad en el campus Tijuana, fue de \$803,195.77.

En la Unidad Tecate, con el objetivo de mantener en buenas condiciones la infraestructura física de los edificios se realizaron las siguientes conservaciones, se impermeabilizó el Edificio 3 y la Unidad Móvil, con un costo total de \$146,255.96, del cual la Facultad de Idiomas pagó \$73,127.98. y el resto fue cubierto por Rectoría.

Asimismo, se rotuló la Unidad Móvil con logo y nombre de la Facultad de Idiomas, en esta misma infraestructura se instaló una puerta para protección de los activos de la Facultad y se repararon los escalones de acceso, con un costo total de \$20,579.54.

Con la finalidad de atender las necesidades académicas de licenciatura, se instalaron dos equipos de proyección para aulas en el Edificio 7. Asimismo, para ofrecer un mejor servicio de accesibilidad a internet, se adquirieron dos antenas de comunicación destinadas al mismo edificio, con un costo total de \$21,655.00. Con el objetivo de fortalecer la infraestructura física y tecnológica de la Facultad, se instaló en el aula 7 del Edificio 3 una computadora compacta como apoyo didáctico. El costo de este equipo y su adecuación fue de \$6,113.20.

Es importante mencionar que actualmente se está trabajando para beneficio de nuestros estudiantes en la instalación de una malla-sombra y la instalación de 4 bancas con mesas para promover la convivencia estudiantil.

En total se invirtieron \$121,475.72 en infraestructura, equipamiento y seguridad en la Unidad Tecate.

En el Campus Mexicali, con el fin de dar mejor atención, tanto al personal académico como estudiantil, se acondicionó un espacio de dos áreas en el Laboratorio 300, 3er. Piso del edificio “A”, dotando al Departamento de Soporte Técnico de un espacio más amplio y adecuado para realizar sus funciones. Esta inversión fue de \$ 34,020.00.

Se realizó el suministro de tubería y cableado en el edificio “A” para dar servicio de internet inalámbrico (wifi), en beneficio de la comunidad estudiantil y docente. Esta acción contó con el apoyo de la Coordinación General de Informática y Bibliotecas, y tuvo un costo de \$61,230.87.

Como parte de la inversión en infraestructura, se llevaron a cabo trabajos de mantenimiento en aulas y sanitarios de los edificios “A” y “C”. Se invirtió en iluminación, puertas y extracción de aire, generando una inversión de \$6,496.00. Asimismo, con el fin de generar ahorro en el gasto de energía eléctrica, se instalaron lámparas de tecnología LED en las aulas del edificio “C”, con un costo de \$591,933.46.

Con el propósito de mejorar las condiciones en las áreas de trabajo de personal administrativo, personal docente, en cubículos de algunos académicos, así como en el área de estudio de estudiantes de Posgrado, se hizo una inversión en mobiliario y equipo de impresión por la cantidad de \$79, 921.50.

Por otra parte, se invirtieron \$20,730.68 en un sistema de captura de indicadores, así como en la mejora del sistema de generación de constancias de acreditación de lengua extranjera, acciones que benefician a Mexicali y sus tres extensiones.

Para la Facultad de Idiomas es importante contribuir a la accesibilidad de las personas con discapacidad, por tal motivo, cada semestre se invierte en mantenimiento y reparación del elevador del Edificio C, en el periodo que se informa, se hizo una inversión total por \$63,414.00.

En el Campus Mexicali, la reparación y mantenimiento de los equipos de aire acondicionado se convierte en una necesidad indispensable para ofrecer mejores condiciones al personal que labora en FI y a la comunidad estudiantil, es por ello que se invirtió un monto que asciende a \$53,646.00. para cubrir dicha labor de conservación.

En otro orden de ideas, se ejerció un gasto de \$37,603.00 en mantenimiento de los vehículos oficiales. En general se tuvieron gastos de diversa índole como parte del gasto corriente, tales como reparaciones, mantenimiento menor, adquisiciones de productos de uso cotidiano, durante todo el año de mayo de 2019 a la fecha que se entrega el presente documento, mismos que suman la cantidad de \$158,177.99.

Asimismo, se hizo una inversión de \$12,022.04 para actualizar el acervo bibliográfico de la Facultad de Idiomas.

Finalmente, y con el fin de contribuir al fortalecimiento de la identidad bajacaliforniana y concientizar sobre la importancia de las lenguas indígenas del estado, se elaboró un mural en una de las paredes del segundo piso del edificio "A", el cual fue pagado en conjunto con la Sociedad de Alumnos. El monto aportado por la Facultad fue de \$6,931.00.

En total se invirtieron \$1,126,126.54 en infraestructura, equipamiento y seguridad en el campus Mexicali.

En el Campus Ensenada, para la conservación de las instalaciones, se realizaron trabajos de impermeabilización de los edificios J y K, así como pintura de aulas de los edificios J en dos niveles y K en los tres niveles de Facultad de Idiomas con un costo de \$288,255.20, del cual la Facultad de Idiomas pagó \$144,127.50 y el resto fue cubierto por la Rectoría.

Con el fin de atender las necesidades de las PUA's de Licenciatura y Posgrado, se realizaron compras de mobiliario y equipo de apoyo para el proceso didáctico con un costo de \$136,050.43. Asimismo, se adquirió equipo para apoyar en la realización de eventos académicos, culturales y deportivos con un costo de \$15,870.79.

Para reemplazar equipo obsoleto se realizaron gestiones para obtener equipamiento en el área de cómputo, lo cual tuvo un costo de \$459,808.92.

En el área de seguridad, se solicitó la instalación de detectores de humo con alarmas contra incendios, para todas las aulas y oficinas académicas y administrativas de Facultad de Idiomas, por la cantidad de \$80,838.00. En esta misma área de seguridad se instaló la señalética de rutas de evacuación, salidas de emergencia, rutas de evacuación de escaleras, extintores, centros de carga e instructivo para siniestros, esto con el fin de atender las recomendaciones del Departamento de Auditoría Interna, en seguimiento a Auditoría Integral 2019-2020, con costo de \$9,455.40.

En total se invirtieron \$845,651.24 en infraestructura, equipamiento y seguridad en el campus Ensenada.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 10

**Organización y gestión  
administrativa**

## Política 10. Organización y gestión administrativa

En la Facultad de Idiomas se ha privilegiado la toma de decisiones colegiada. En el último año se llevaron a cabo 194 reuniones en las cuatro unidades, integrando a las mismas a director, subdirectores, administradores, coordinadores, responsables de áreas, profesores y estudiantes. Algunos de los temas que se han tratado en estas reuniones son los siguientes: desarrollo de un nuevo programa de estudio de posgrado, elaboración del Plan de Desarrollo, procesos de acreditación, programas de acreditación de lenguas, procesos de comunicación, desarrollo de instrumento de medición de nivel de inglés, entre otros.

En relación a la comunicación con los estudiantes, cabe destacar que para la Facultad de Idiomas es muy importante conocer las inquietudes de sus alumnos, así mismo, mantener informada a la comunidad estudiantil de manera continua, por lo que las reuniones del Director con los jefes de grupo de cada Unidad de la FI, por lo menos dos veces al semestre, han resultado productivas. Además, se ha mantenido comunicación a través de grupos en aplicaciones de mensajería instantánea para dispositivos móviles, de manera constante durante cada semestre. Con el fin de trabajar de manera conjunta con las Sociedades de Alumnos (S.A.), el Director y Subdirectores han mantenido las reuniones semestrales con los líderes de la S.A. al inicio de cada semestre con el objetivo de conocer el plan de trabajo de dicho órgano estudiantil, de manera que se proporcione el apoyo necesario para llevar a cabo actividades deportivas, artísticas y culturales durante cada periodo escolar.

Es destacable señalar que, con el propósito de fortalecer el trabajo colegiado, uno de los proyectos que mejor ejemplifican el compromiso con este tipo de labor colaborativa y equitativa fue el proceso de elaboración del Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas, en el que se incorporaron equipos de cada municipio, los cuales se encargaron de analizar y planear las actividades de las áreas de su competencia. En total se integraron 34 personas en el proyecto. También, en este punto, se resalta la realización de las ya mencionadas reuniones con jefes de grupo con el fin de mejorar la operación de los programas educativos, al considerar el punto de vista de los estudiantes.



Apegándose a la reestructuración organizacional que se implementó en la UABC, a partir del semestre 2020-1, al interior de la Facultad de Idiomas, se reestructuraron las Coordinaciones de Formación Profesional y Coordinación de Extensión y Vinculación, así como algunas de los departamentos y responsabilidades que antes pertenecían a las coordinaciones de Formación Básica y Formación Profesional. Se tomó protesta a los responsables al inicio del semestre.

Con el fin de fortalecer los canales de comunicación interna y generar un clima organizacional propicio para el cumplimiento de los propósitos institucionales, se creó un departamento de Comunicación, que está encargado de difundir entre la comunidad, las acciones realizadas y coordinar las agendas en los cuatro campus, resultando en un trabajo más eficiente.

Asimismo, en la Facultad de Idiomas se elaboró un sistema de información académica, el cual permite concentrar la información generada en las distintas áreas, con el fin de eficientar el proceso de rendición de cuentas. De la misma manera, se elaboró un sistema, a nivel estatal, para dar seguimiento a las metas POA, facilitando así el proceso de informes trimestrales que se deben presentar.

Con la finalidad de fortalecer el funcionamiento administrativo se capacitó al personal en el Sistema Institucional E-servicios para realizar reembolsos, pagos a terceros, becas y comprobación de gastos por anticipado. También se asistió a una capacitación continua al personal que apoya en el registro de los bienes inventariables del Sistema Universitario de Control Patrimonial.

Buscando establecer y dar seguimiento a medidas de austeridad, ahorro y racionalización del gasto orientado al ejercicio responsable de los recursos financieros con que se dispone, se estableció un comité académico que revisa las solicitudes de profesores y alumnos para asistencia a eventos académicos. De esta manera se ha privilegiado a las acciones de mayor impacto. Asimismo, se ha incrementado el uso de videoconferencias para la realización de reuniones a nivel estatal; reduciendo así los gastos de traslados y viáticos.



# POLÍTICA 11

**Cuidado del medio ambiente**

## Política 11. Cuidado del medio ambiente

El cuidado del medio ambiente ha sido factor fundamental para la Facultad de Idiomas. Esto se ha demostrado precisamente con la realización de actividades conducentes a su preservación. Por lo tanto, convencidos de que las acciones en beneficio del ambiente parten de la comunidad que lo componen, se ha sensibilizado y capacitado a estudiantes, profesores, personal administrativo y de intendencia, en cuanto a las estrategias que deben implementarse para la protección al medio ambiente.

Tabla 8. Capacitación en cuidado del medio ambiente.

Acción	Participantes
Taller de sensibilización docente: Integración del aspecto cuidado ambiental en la planeación de tu curso.	18
Plática de sensibilización y capacitación a personal administrativo e intendentes	4
Plática de sensibilización y capacitación a alumnos de nuevo ingreso	217
Informar a sociedad de alumnos y jefes de grupo sobre proyectos en el área de gestión ambiental	30
Videoconferencia: Construcción de ecoladrillos	37
Plática para fomentar el fenómeno del reciclaje y el programa institucional Cero Residuos	205
Plática para fomentar el buen uso del agua	193
Establecimiento del proyecto “Miércoles de Promoción del programa Cero Residuos y Socialmente Responsable”	150
<b>Total</b>	<b>854</b>

Respecto al programa Cero Residuos, se capacitó a la sociedad de alumnos y a los jefes de grupo de los programas de licenciatura, Traducción y Enseñanza de Lenguas, quienes se dieron a la tarea de compartir la información sobre el programa con sus respectivos grupos, con el propósito de crear estrategias de sensibilización que fomenten las acciones de reciclaje. En ese sentido, tanto alumnos como docentes, utilizan, de manera cotidiana, contenedores reusables para agua como termos. Este hecho contribuye a generar menos residuos de materiales dañinos para el ecosistema.

Asimismo, se realizaron visitas por parte del responsable de gestión ambiental a los diferentes grupos con el fin de conversar sobre el seguimiento de actividades y el manejo de residuos mediante la aplicación de dicho programa en la Facultad de Idiomas.

Por otra parte, se participa permanentemente en el programa de reciclaje de papel, promovido por la Fundación Hélice, A.C., asociación sin fines de lucro que ayuda a la preservación del medio ambiente en Baja California. Para tal efecto, se colocan, en espacios estratégicos dentro de la Facultad, recipientes para depósito de papel susceptible de reciclarse. Aparentemente mínima, esta acción resulta de gran ayuda para el fomento de la cultura del reciclaje, evitando el desperdicio de materiales y generación de residuos.

En relación a la promoción de un estilo de vida saludable, se realizaron actividades para su desarrollo, en las que participaron 151 estudiantes. Entre las acciones realizadas destacan una conferencia sobre salud visual y un evento masivo de activación física en el que se practicaron ejercicios de la técnica denominada “zumba”, basada en bailes aeróbicos. El objetivo de estas prácticas es crear conciencia sobre la importancia que tiene el cuidado físico para una salud integral, la cual beneficia en lo inmediato al desempeño de estudiantes y profesores en las aulas, pues ayuda a un correcto desarrollo físico y mental.



FACULTAD DE  
**IDIOMAS**

Universidad Autónoma de Baja California



# POLÍTICA 12

**Gobernanza universitaria,  
transparencia y rendición de cuentas**

## Política 12. Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas

Como parte del programa de gestión con transparencia y rendición de cuentas en la Facultad de Idiomas, en el portal web se mantuvo a disposición de la comunidad información relevante y de interés relacionada a la toma de decisiones como lo son: actas de las sesiones del Consejo Técnico y del Consejo de Vinculación, acuerdos, nuevos convenios, estados financieros y los informes del Director. De esta manera, se cumplió con dar un acceso oportuno y constante a datos académicos y administrativos de la Unidad Académica.

Finalmente, se ha colaborado con la Secretaría de Transparencia y Acceso a la Información Pública de la UABC, apoyando en la entrega de información que ha sido requerida por ciudadanos interesados en el buen funcionamiento de nuestra institución.

La Facultad de Idiomas tiene como parte de su filosofía y cultura el fomento a la transparencia en todos los niveles de gestión y organizacionales que la conforman. Por ello, el portal oficial cuenta con un apartado dedicado exclusivamente al rendimiento de cuentas y la transparencia. Esta sección se actualiza regularmente con los informes anuales de la dirección, las actas de elección de miembros del consejo técnico, consejo universitario, y documentos de organismos acreditadores.

Así mismo, se presentan las actas de los acuerdos en relación a procesos académicos y administrativos en beneficio de la comunidad, lineamientos sobre modalidades de acreditación entre algunos otros.

Otro segmento importante que la Facultad reporta, son aquellos convenios con otras instituciones de educación superior para realizar estancias de investigación, intercambio académico estudiantil por mencionar algunos. También se encuentra información sobre normativas para participar como candidato a consejero técnico o consejero universitario, tanto para docentes como alumnos. En este mismo segmento también se ofrece la información normativa para poder participar en la convocatoria de designación de director, así como la información curricular de todos y cada uno de los funcionarios.

Es importante resaltar que toda la información antes mencionada y presentada en el portal de la Facultad, es del dominio público, con lo que no solo la comunidad perteneciente a la Facultad de Idiomas tiene libre acceso a la información, sino también cualquier persona ajena a la Facultad e incluso a la institución, siendo así libre el acceso para cualquier ciudadano interesado en saber sobre los procesos y decisiones que se toman dentro de la institución.

## Conclusión

Renovar e impulsar las acciones que durante años hemos desarrollado es el reto que enfrentamos todos los que conformamos esta gran institución. Ser parte de esta transformación es un orgullo, ya que hemos visto cómo, en cada una de las etapas de su historia, la Facultad de Idiomas ha desarrollado fortalezas que le han permitido aprovechar al máximo las oportunidades que presentan los nuevos escenarios sociales, para seguir ofreciendo servicios educativos de calidad a nuestros estudiantes.

Es por lo anterior que en el presente informe se detallan las acciones que han permitido el cumplimiento de la gran mayoría de los indicadores establecidos en el Plan de Desarrollo de nuestra Unidad Académica, mismo que se alinea al Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023. Los logros manifestados en este documento reflejan la ardua labor de la comunidad cimarrona que conforma la Facultad de Idiomas, como los son: el personal administrativo y de servicios, personal de apoyo, docentes, responsables de área, coordinadores, administradores, subdirectores y su servidor. Se ha trabajado con el objetivo de cumplir con las funciones sustantivas de la universidad; la docencia, la investigación y el extensionismo, con un alto compromiso y espíritu de servicio. En FI se es consciente de que hemos encontrado áreas de oportunidad en las que debemos concentrar un mayor esfuerzo para el siguiente periodo, tratando de cubrir al cien por ciento todas las metas trazadas en nuestro plan rector.

**FACULTAD DE IDIOMAS EXT. ENSENADA**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

**FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN**

**A) ORIGEN**

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO		\$ 146,513.00
INGRESOS PROPIOS:	\$ 230,789.50	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-2	\$ 337,736.10	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-1	\$ 852,393.09	
INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL	\$ 138,181.40	
OTROS INGRESOS		
BONIFICACIÓN SORTEO 84	\$ 67,827.00	
BONIFICACIÓN SORTEO 85	\$ 95,527.00	
PROVISION AL 2020	834,048.53	
SUBTOTAL		\$ 2,556,502.62
TOTAL INGRESOS		\$ 2,703,015.62

**B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO**

MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 642,845.23	
SERVICIOS GENERALES	\$ 309,534.97	
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 352,239.20	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 72,795.92	
GASTOS DE VIAJE	\$ 95,547.36	
TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO		\$ 1,472,962.68
ADQ. EQUIPO		\$ 465,792.52

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 764,260.42 M.N.**

ELABORADO POR:  
M.A. CIRILO LIERA MURILLO  
ADMINISTRADOR



**FACULTAD DE IDIOMAS EXT. ENSENADA**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

**FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO**

**A) ORIGEN**

RECONOCIMIENTO A PERFIL DESEABLE DE 05 DE MAYO DE 2019 A 05 MAYO DE 2020	\$ 10,000.00 M.N.
TOTAL INGRESOS	\$ 10,000.00 M.N.

**B) ASIGNACIÓN PRODEP NUEVO PTC DE 05 DE MAYO DE 2019 A 05 MAYO DE 2020**

EQUIPAMIENTO	\$ 10,000.00 M.N.
MATERIALES	\$ 0.0 M.N.
TOTAL APLICADO	\$ 10,000.00 M.N.

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 0.0 M.N.**

ELABORADO POR:  
M.A. CIRILO LIERA MURILLO  
ADMINISTRADOR

**FACULTAD DE IDIOMAS MEXICALI**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

## FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

### A) ORIGEN

<b>INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO</b>		\$ 292,714.00
<b>INGRESOS PROPIOS:</b>		
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-2	\$ 250,031.00	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-1	\$ 264,436.00	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOM.	\$ 2,470,292.25	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-2	\$ 74,920.00	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-1	73,755.00	
<b>OTROS INGRESOS:</b>		
BONIFICACIÓN SORTEOS 84	\$ 203,790.00	
BONIFICACIÓN SORTEOS 85	\$ 73,755.00	
<b>SUBTOTAL</b>		\$ 3,613,353.25
<b>PROVISIONAL AL 2020</b>		\$ 2,530,212.48
<b>TOTAL INGRESOS</b>		\$ 6,143,565.73

### B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)

SERVICIOS GENERALES	\$ 943,707.70	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 415,431.56	
ACTIVOS INTANGIBLES	\$ 581,600.00	
CONSERVACION Y ACONDIC.	\$ 925,504.42	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONOMICAS (CONGRESOS, SIMPOSIUM, TALLERES)	\$ 270,426.00	
GASTOS DE VIAJE	\$ 862,954.96	
ADQUISICIÓN DE EQUIPO	91,943.54	
<b>TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)</b>		\$ 4,091,568.18
<b>FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)</b>		<b>\$ 2,051,997.80</b>

ELABORADO POR:  
L.I. GABRIEL MARTÍNEZ MEDINA  
ADMINISTRADOR

**FACULTAD DE IDIOMAS MEXICALI**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

**FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN**

**A) ORIGEN**

RECURSO FEDERAL PFCE 2019 INGRESOS	\$469,157.00	\$469,157.00
---------------------------------------	--------------	--------------

**B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO**

PFCE 2019	\$ 0.0	\$ 0.0
PROGRAMA 11603	\$ 0.0	\$ 0.0
MOBILIARIO Y EQUIPO	\$ 0.0	\$ 0.0
SERVICIOS	\$ 137,771.55	
APOYO A MAESTROS NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 123,265.66	
APOYO A ESTUDIANTES NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 102,145.40	
PROFESORES INVITADOS NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 46,632.60	
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO		\$ 409,815.21

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 59,341.79**

**FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO**

**A) ORIGEN**

RECONOCIMIENTO A PERFIL DESEABLE Y APOYO (AGOSTO DE 2019 A JULIO DE 2020) INGRESOS	\$ 288,822.00	\$ 288,822.00
---	---------------	---------------

**B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO DE AGOSTO 2019 A MAYO 2020**

ELEMENTOS BÁSICOS	\$ 19,428.12	
BECA DE APOYO A LA PERMANENCIA	\$ 48,000.00	
BECA DE RECONOCIMIENTO A LA TRAYECTORIA	\$ 25,000.00	
FOMENTO A GENERACIÓN Y APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO	\$ 12,290.40	
BECA ESTUDIANTE	\$ 20,548.00	
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO		\$ 125,266.52

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO (A-B) \$ 163,555.48**

ELABORADO POR:  
L.I. GABRIEL MARTÍNEZ MEDINA  
ADMINISTRADOR

**FACULTAD DE IDIOMAS EXT. TIJUANA**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

## FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

### A) ORIGEN

**INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO** \$ 61,556.00

#### INGRESOS PROPIOS:

INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-2 \$ 488,152.00

INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-1 \$ 402,108.00

INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOM. \$ 2,545,271.45

INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-2 \$ 141,082.50

INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-1 \$ 110,290.00

#### OTROS INGRESOS:

BONIFICACIÓN SORTEOS 84 \$ 166,738.00

BONIFICACIÓN SORTEOS 85 \$ 75,130.00

#### SUBTOTAL

\$ 3,990,327.95

### B) PROVISION AUTORIZADA POR EL RECTOR 2018 A 2020

\$ 1,058,467.37

### C) PROVISION AL 2020

\$ 3,483,311.47

### TOTAL DE INGRESOS

\$ 8,532,106.59

### D) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)

MATERIALES Y SUMINISTROS \$ 127,752.01

SERVICIOS GENERALES \$ 1,055,929.12

CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS \$ 529,729.47

MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONÓMICAS (CONGRESOS, SIMPOSIUMS,  
TALLERES) \$ 164,500.00

GASTOS DE VIAJE \$ 271,884.00

TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO \$ 2,149,794.60

ADQ. EQUIPO \$ 42,090.66

TOTAL DE EGRESOS \$ 2,191,885.26

### FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A+B+C+D)

**\$ 6,340,221.33 M.N**

ELABORADO POR:  
L.R.I MARICELA LÓPEZ AGUILAR  
ADMINISTRADORA

**FACULTAD DE IDIOMAS EXT. TECATE**  
**ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**  
05 DE MAYO DE 2019 A 05 DE MAYO DE 2020  
(EN MONEDA NACIONAL)

## FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

### A) ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO		\$ 54,636.00
INGRESOS PROPIOS:		
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-2	\$ 75,779.00	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-1	\$ 72,706.00	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOM.	\$ 413,200.00	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-2	\$ 22,295.00	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-1	\$ 20,272.50	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEOS 84	\$ 48,959.00	
BONIFICACIÓN SORTEOS 85	\$ 182,327.00	
<b>SUBTOTAL</b>		<b>\$ 890,174.50</b>
<b>B) PROVISION AUTORIZADA POR EL RECTOR 2018 A 2020</b>		<b>\$ 86,127.00</b>
<b>C) PROVISION AL 2020</b>		<b>\$ 333,033.97</b>
<b>TOTAL DE INGRESOS</b>		<b>\$1,309,335.47</b>

### D) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)

MATERIALES Y SUMINISTROS	\$33,488.44	
SERVICIOS GENERALES	\$159,886.46	
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$25,640.08	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONÓMICAS (CONGRESOS, SIMPOSIUMS, TALLERES)	\$62,300.00	
GASTOS DE VIAJE	\$35,505.60	
<b>TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		<b>\$316,820.58</b>
<b>ADQ. EQUIPO</b>		<b>\$24,100.83</b>
<b>TOTAL DE EGRESOS</b>		<b>\$340,921.41</b>

**FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A+B+C+D)** **\$ 968,414.06 M.N.**

ELABORADO POR:  
L.R.I MARICELA LÓPEZ AGUILAR  
ADMINISTRADORA